

# LA LENGUA SAGRADA. El juego de palabras en la cosmología andina

---

Robert Randall  
Ollantaytambo  
Cusco

## INTRODUCCION: EL ARTE LINGUISTICO VISTO POR LOS HABLANTES

En los últimos veinte años hemos visto un florecimiento de los estudios lingüísticos andinos, caracterizado, como dice Cerrón-Palomino [1985: 509], por “desarrollos inusitados, revolucionando completamente los conocimientos vigentes hasta entonces...”. A pesar de tantos avances, sin embargo, muy pocos han sido los estudios filológicos que se basan en las fuentes etnohistóricas y/o en la etnología moderna, un hecho lamentado por Espinoza Soriano [1982], quien destaca la riqueza de tales fuentes, dando una breve reseña de ideas y conceptos andinos extraídos de ellas. Con todo, aunque es verdad que Porras Barrenechea, ya en 1952, recurrió al antiguo diccionario quechua de González Holguín para señalar varios vocablos que indican el afán cusqueño por el estudio y pulimento de su propio idioma, nadie (ni Espinoza) ha intentado la tarea de seguir esta línea para estudiar el arte lingüístico desde el punto de vista de los mismos hablantes.

El propósito del presente artículo es abrir este campo, mediante una discusión de los valores lingüísticos vistos por la sociedad misma. Siendo consciente de la importancia dada en las comunidades indígenas del Cusco a los juegos de palabras, especialmente en adivinanzas, he encontrado en las fuentes etnohistó-